[**دعوى صحة توقيع ونص حكم المحكمة**](http://englisharabictranslators.blogspot.com/2010/01/blog-post.html)

إنه في يوم الإثنين الموافق 17/11/2007 الساعة 10:30 صباحًا بناء على طلب السيدة/................. المقيمة بناحية شيبة مركز الزقازيق ومحلها المختار مكتب الأستاذ/ ..............**بالزقازيق**.  
أنا محمد حسن مُحضر محكمة مركز الزقازيق قد انتقلت إلى ناحية شيبة وأعلنت: -  
السيد/ أحمد ....... مخاطبًا مع السيد/حسن..............

**الموضوع**

بموجب عقد بيع ابتدائي مؤرخ 25/10/2007 باع المعلن إليه إلى الطالبة ما هو عبارة عن قطعة أرض زراعية بالغ مساحتها 12 س 3 ط ثلاثة قراريط وأثنى عشر سهمًا كائنة بحوض الحباس نمرة/5 قسم ثاني زمام ناحية شيبة مركز الزقازيق وحدودها كلآتي: -

**الحد البحري**/ أرض زراعية ملك أحمد ....

**الحد الشرقي**/ أرض زراعية ملك ورثة بيومي ....

**الحد القبلي**/ مسقى خصوصي ثم أرض زراعية ملك حسن .......

**الحد الغربي**/ أرض زراعية ملك محمد .......

وقد تم هذا البيع نظير ثمن قدره 60000 ج ستون ألف جنيهًا مصريًا لا غير دفع جميعه وقت تحرير العقد.

وحيث إنه يحق للطالبة طبقًا لنص المادة 45 من قانون الاثبات أن تختصم المُعلن إليه ليُقر بصحة توقيعه على عقد البيع الابتدائي المؤرخ 25/10/2007 مما حدا به إلى رفع هذه الدعوى

**بناء عليـه**

قد كلفت المُعلن إليه بالحضور أمام محكمة مركز الزقازيق الدائرة (5) مدني بجلستها التي ستنعقد يوم الأحد الموافق 14/12/2008 الساعة 8 صباحًا وما بعدها لسماعه الحكم بصحة توقيعه على عقد البيع الابتدائي المؤرخ 25/10/2007 والمتضمن بيع المُعلن إليه إلى الطالبة ما هو عبارة عن قطعة أرض زراعية بالغ مساحتها 12 س و 3 ط ثلاثة قراريط وأثنى عشر سهمًا والموضحة الحدود والمعالم بصدر العريضة وعقد البيع الابتدائي سند الدعوى وكان ذلك نظير 60000 ج ستون ألف جنيهًا مصريًا دُفع جميعه وقت تحرير العقد مع إلزامه بالمصاريف والأتعاب والنفاذ العاجل بلا كفالة.

**ولأجل العلم،،،،،،**

بسم الله الرحمن الرحيم

**باسم الشعب**

**محكمة مركز الزقازيق الجزئية**

بالجلسة المدنية والتجارية المنعقدة علنًا بسراي المحكمة يوم الأحد الموافق 14/11/2008

برئاسة السيد الأستاذ/ محمد محسن رئيس المحكمة

وبحضور السيد/ أحمد عبد الغفار سكرتير الجلسة

صدر الحكم الآتي في الدعوى رقم ..... لسنة 2008 صحة توقيع مركز الزقازيق

**المرفــــــــوعة مــــــــــــن**

السيدة/ ....................

**ضــــــــــــــــــــــــد**

السيد/......................

**المحـكمــــــة**

بعد الإطلاع على الأوراق وسماع المرافعة الشفهية: -

وحيث إن وقائع الدعوى تتضمن أن المدعية أقامت دعواها بصحيفة مودعة قلم كتاب المحكمة ومعلنة قانونًا وطلبت في ختامها الحكم بصحة توقيع المُدعى عليه على عقد البيع المورخ في 25/10/2007 فضلاً عن إلزامه بالمصروفات والأتعاب والنفاذ وذلك سندًا من نص المادة (45) اثبات وركن اثباتا إلى تقديم أصل العقد المشار إليه.

وحيث مَثل المدعى عليه بالجلسة وأقر بصحة توقيعه على العقد.

وحيث لما كان المقرر أن دعوى صحة التوقيع هي دعوى تحفظية تقتصر فيها مهمة المحكمة على التحقق فقط من نسبة صدور الورقة إلى المدعى عليه أو عدم نسبتها إليه دون التعرض لأصل الحق الوارد بها وكان البين من مطالعة العقد أنه يحمل توقيعات منسوب صدورها إلى المدعى عليه.

وحيث مثل المدعى عليه بالجلسة وأقر بصحة توقيعه ومن ثم يتعين إجابة المدعية إلى طلبها،

والمحكمة تُلزم المدعية بالمصاريف عملاً بنص المادة (46) اثبات وحيث إنه عن طلب النفاذ المعجل فإن المحكمة لا ترى موجبًا له ومن ثم تقضي برفضه.

**فلهذه الأسباب**

حكمت المحكمة بصحة توقيع المدعى عليه على عقد البيع المؤرخ 25/10/2007

وألزمت المدعية بالمصاريف ورفضت ما عدا ذلك من طلبات.

سكرتير الجلسة ............

رئيس المحكمة .............

**Signature Validity Lawsuit**

On this Monday corresponding to ../.../2007 at 10:30 a.m. upon the request of Mrs ................. residing near Shibah in Al Zaqaziq Center whose address for service is Mr. ....................Law Office located in Zaqaziq.  
  
I …….. Process Server of Zaqaziq Center personally moved to Shibah and notified:  
Mr. ............................... along with .........................

**Subject Matter**

By virtue of a Contract of Preliminary Sale .......................... dated ../../.... the notified party sold to the applicant a cultivated plot of land size three carats and twelve shares in al-Habas, basin No .., police precinct second, near Shibah in Zaqaziq center bordered by the following four borders:  
**Northern border**: cultivated land owned by .....................  
**Eastern border**: cultivated land owned by heirs of ..............  
**Southern border**: private water supply and a cultivated land owned by ..................  
**Western border**: cultivated land owned by ...............  
The sale was made in consideration of a total sum of L.E. 60000 (only sixty thousand Egyptian pounds) were paid in full upon execution of the contract.  
Whereas the applicant is entitled pursuant to article No 45 of the Evidence Law to file a lawsuit against the notified party in order to make him acknowledge the validity of signature thereof on the Contract of Preliminary Sale dated ../../..... that prompted the applicant to file such lawsuit.

**Based on the above**

I subpoenaed the notified party to Zaqaziq Court, Civil Circuit (5) in the hearing which will be held Sunday corresponding to ../../2008 at 8 a.m. and the other hearings to be followed to hear the court judgment on the validity of signature thereof on Contract of Preliminary Sale dated ../../7 which states that the notified party sold a cultivated plot of land size 12 shares and 3 carats (three carats and twelve shares) which borders and features are stated in this petition and the Contract of Preliminary Sale subject matter of such lawsuit. The sale was made in consideration of the total sum of L.E. 60000 (only sixty thousand Egyptian pounds) which were paid in full upon writing of the contract and, ordering the notified party to pay court expenses

and attorney fees and summary enforcement without bail.

**Issued for information,**

In the Name of God, Most Gracious, Most Merciful

**In the Name of the People  
Summary Court of Zaqaziq Center**

The Civil and Trade Open Hearing held at the Court Premises on Sunday corresponding to 14/12/2008  
Under the Presidency of: Judge ....................., Court President  
and in the presence of: Judge ............................, Hearing Secretary  
The following judgment was given in the lawsuit No ..... of the year 2008, signature validity, Zaqaziq Center

**Filed by**  
Mrs ...................................................  
**Against**Mr. .................................................  
  
**The Court**

After reviewing the documents and listening to the verbal hearing:  
Whereas the facts of the action reveal that the plaintiff filed this lawsuit by depositing a complaint at the bureau of the court and legally serving it. The plaintiff requested at the end of the complaint a court judgment holding the validity of the signature of the defendant on the Contract of Preliminary Sale dated ../../...., and obliging the defendant to pay expenses and attorney fees with summary enforcement of the contract according to Article 45 of the Evidence Law and the original copy of the aforementioned Contract submitted to the Court.  
Whereas the defendant appeared at the hearing and acknowledged the validity of signature thereof on the said contract  
Whereas it is agreed that signature validity lawsuit is a conservatory action that limits the task of the court to verify whether or not the document is attributed to the defendant without prejudice to the rights contained therein. After reviewing the contract it was evident that contract bears the signature of the defendant.  
Whereas the defendant appeared at the hearing and acknowledged the validity of signature, it is incumbent to respond to the plaintiff's request.  
With regard to legal expenses, courts oblige plaintiffs to pay them in accordance with the provision of Article 46 of the Evidence Law; whereas with regard to the request of summary enforcement of the judgment, it has become pointless and therefore the court should refuse it.

**For such reasons:**

The court held that the signature of the defendant on the preliminary sale contract dated 25/10/2008 is valid and ordered the plaintiff to pay court expenses and refused other requests.  
Hearing Secretary ..............

Court President .....................

[هناك 9 تعليقات:](http://englisharabictranslators.blogspot.com/2010/01/blog-post.html" \l "comment-form)[http://img1.blogblog.com/img/icon18_email.gif](http://www.blogger.com/email-post.g?blogID=3112352865247194284&postID=4578068508885508411)

التسميات: [Arabic Legal Documents Translated into English](http://englisharabictranslators.blogspot.com/search/label/Arabic%20Legal%20Documents%20Translated%20into%20English)

**[Hard-to-Find Vocabularies and Expressions](http://englisharabictranslators.blogspot.com/2010/01/set-plan-benchmarks-to-held.html)**

The set plan: الخطة الموضوعة

Benchmarks: نقاط مرجعية; مقاييس; ملاحظات إرشادية ; نقاط إرشادية, معايير

To held incommunicado: حبس إنفرادي

He is in custody: محتجز

To face a disciplinary panel: يواجه مجلس تأديب

They are calling for stand-in protests in front of: دعوة لتنفيذ وقفات احتجاجية أمام

Straightforwardness: استقامة

Ex officio: بحكم منصبه، بحكم المنصب

Customized products: منتجات متخصصة, ذات مواصفات محددة, معدة حسب الطلب  
Sloganeering and empty rhetoric: رفع الشعارات والخطب الرنانة

Empty slogans: الخطب الجوفاء

A botched attempt: محاولة فاشلة

In that sence..: من هذا المنطلق  
single-member plurality system; SMP system: نظام أكثري بمقعد واحد

Multi member election: انتخاب بنظام القائمة

Single-member district: الدائرة ذات العضو الواحد (انتخابات

Undercapitalization: تقدير رأس المال بأقل مما يجب أو رأس مال غير كاف

Not fit and proper: غير ملائم

Upper-middle institute: معهد فوق المتوسط

Pass smb over for promotion: يتخطى شخصا في الترقية

we do not consider his behaviour to be consistent with the holding of a high-ranking job

لا نعتبر ان سلوكه ينسجم مع تولي منصب رفيع المستوى  
unsubstantiated reports: تقارير غير مدعومة بوثائق

to exercise restraint, show restraint: ضبط النفس

Severability: الفصل بين البنود